

PITANJA I ODGOVORI
QUESTIONS AND ANSWERS

KONKURS IDEJNO RJEŠENJE REVITALIZACIJE I
UREĐENJA PARK ŠUME ZLATICA U PODGORICI
COMPETITION FOR THE CONCEPTUAL DESIGN OF THE
REVITALIZATION AND DEVELOPMENT OF THE ZLATICA
PARK-FOREST IN PODGORICA

Glavni grad Podgorica
Njegoševa 13, Podgorica
Crna Gora
www.podgorica.me

1. PITANJE/QUESTION

Iz konkursne dokumentacije nije najjasnija definisana granica vodoizvorišta. The boundary of the water source area is not clearly defined in the competition documentation.

ODGOVOR/ANSWER

Granica zahvata data je data na geodetskoj podlozi u DWG format u konkursnom materijalu, ali i koordinatama koje su navedene u Odluci o određivanju lokacije sa elementima urbanističko - tehničkih uslova za izgradnju lokalnog objekta od opšteg interesa – revitalizacija i uređenje park šume Zlatica na dijelu kat. parcele broj 4608/1 KO Podgorica II u Podgorici, a koja je sastavni dio konkursne dokumentacije. The project boundary is provided on the geodetic base in DWG format within the competition materials, as well as through coordinates specified in the Decision on the determination of the location with elements of urban and technical conditions for the construction of a local facility of public interest – revitalization and arrangement of the Zlatica park-forest on part of cadastral parcel no. 4608/1, Cadastral Municipality Podgorica II, in Podgorica, which is an integral part of the competition documentation.

2. PITANJE/QUESTION

Kako tretirati ogradu parka (da li se planira nova, je li možda ona dio konkursnog rješenja imajući u vidu njeno značajno prisustvo u ambijentu)? How should the park fence be treated (is a new one planned, or is it possibly part of the competition design, considering its significant presence in the environment)?

ODGOVOR/ANSWER

Postojeća ograda parka se ne mijenja, samo se može prefarbati, reparirati na eventualno oštećenim djelovima, ili prilagoditi novim pješačkim i saobraćajnim prilazima./The existing park fence will not be changed; it can only be repainted, repaired on any damaged sections, or adjusted to new pedestrian and traffic access points.

3. PITANJE/QUESTION

Kako je definisan tehnički pristup vodoizvorištu. Kakva je saobraćajnica u pitanju? Koliko mu se često prilazi? How is the technical access to the water source defined? What type of road is it? How frequently is it accessed?

ODGOVOR/ANSWER

U konkursnom zadatku su označeni svi postojeći ulazi u park, a glavni prilaz vodoizvorištu je sa prilaza br. 2. U pitanju je makadamski put, dnevna frekvencija ka vodoizvorištu je namijenjena zaposlenima ili povremenim posjetama a u cilju popravke kvara na vodoizvorištu, max 10 automobila/dan. All existing entrances to the park are marked in the competition brief, and the main access to the water source is from entrance no. 2. It is a gravel road, and the daily traffic to the water source is intended for employees or occasional visits aimed at repairing faults at the water source, with a maximum of 10 vehicles per day.



Prikaz makadamske saobraćajnice ka vodoizvoru

Depiction of the gravel road leading to the water source

4. PITANJE/QUESTION

Da li je moguće definisati maksimalnu dubinu potencijalnih vodenih poršina? Is it possible to define the maximum depth of the potential water surfaces?

ODGOVOR/ANSWER

Potencijalne vodene površine u park šumi poželjno planirati po principima prirodi bliskih rješenja, u vidu bioloških jezera koja koriste tehnologiju fitodepuracije za pročišćavanje vode i očuvanje prirodne ravnoteže ekosistema. Zbog neposredne blizine vodoizvorišta, rješenja treba razvijati sa posebnim naglaskom na zaštitu vodnog režima i sprječavanje bilo kakvog negativnog uticaja na kvalitet podzemnih i površinskih voda. Optimalna dubina bioloških jezera se kreće od 0,3 do 2,5m, sa jasno definisanom plitkom zonom za fitodepuraciju i dubljom zonom za stabilizaciju temperature, taloženje suspendovanih materija i uspostavljanje vizuelnog i ekološkog balansa. Kako se predmetana lokacija nalazi u blizini vodoizvorišta obavezno je planirati nepropusno dno. Potential water surfaces in the park forest should preferably be planned according to nature-based solutions, in the form of biological ponds that use phytodepuration technology for water purification and preservation of the natural ecosystem balance. Due to the immediate proximity to the water source, solutions must be developed with a special emphasis on protecting the water regime and preventing any negative impact on the quality of groundwater and surface water. The optimal depth of biological ponds ranges from 0.3 to 2.5 meters, with a clearly defined shallow zone for phytodepuration and a deeper zone for temperature stabilization, sedimentation of suspended solids, and establishment of visual and ecological balance. Since the subject location is near the water source, it is mandatory to plan for an impermeable pond bottom.

5. PITANJE/QUESTION

Planiramo da učestvujemo u konkursu, ali nam je potrebna precizna informacija u vezi sa uslovom koji se odnosi na stručnu spremu, odnosno zahtjev za *diplomiranim pejzažnim arhitektom*. Da li diploma EQF Level 7 ispunjava tražani uslov za prijavu za konkurs? We plan to participate in the competition, but we need precise information regarding the qualification requirement, specifically the demand for a graduate landscape architect.

Does a diploma at EQF Level 7 satisfy the required qualification for applying to the competition?

ODGOVOR/ANSWER

Uslov za učestvovanje na konkursu je da je diplomirani pejzažni arhitekta završio studijski program osnovnih studija u iznosu od 180 ECTS/CSPK kredita ("180 ECTS" signifies 180 European Credit Transfer and Accumulation System credits); The requirement for participation in the competition is that the graduate landscape architect has completed an undergraduate study program comprising 180 ECTS credits ("180 ECTS" signifies 180 European Credit Transfer and Accumulation System credits).

6. PITANJE/QUESTION

Da li je skate park poželjan na lokaciji?/ Is a skate park desirable at the location?

ODGOVOR/ANSWER

Ukoliko konceptualno rješenje sa sadržajima za aktivnu rekreaciju opravdava skejt park, nije isključen njegov sadržaj/ If the conceptual design with active recreation facilities justifies a skate park, its inclusion is not excluded.

7. PITANJE/QUESTION

Da li je između trotoara i zaštitnog pojasa u Bul. Vilija Brandta dozvoljeno sadjenje jednog reda drveća?/ Is planting a single row of trees between the sidewalk and the protective strip on Vilija Brandt Boulevard allowed?

ODGOVOR/ANSWER

U zaštitnom pojasu između bulevara i postojeće ograde nije moguće saditi visoko rastinje./ It is not possible to plant tall vegetation in the protective strip between the boulevard and the existing fence.

8. PITANJE/QUESTION

Da li se potrebe parkinga kao alternativno rješenje dozvoljeno pozicioniranje ulaza iz Vilija Brandta, neposredno nakon raskrsnice sa ulicom Branka Ćopića? Is it allowed, as an alternative solution for parking needs, to position the entrance from Vilija Brandt Boulevard immediately after the intersection with Branka Ćopića Street?

ODGOVOR/ANSWER

Konkursnim zadatkom je precizirana pozicija budućeg parkinga, ali nije isključena mogućnost osmišljavanja i dodatnog parking prostora ukoliko neki od drugih prilaza u parku to dozvoljava. The competition brief specifies the location of the future parking lot, but the possibility of designing additional parking spaces is not excluded if any of the other park entrances allow it.

9. PITANJE/QUESTION

Da li je dozvoljeno parkiranje unutar sadasnjeg ograđenog prostora? Is parking allowed within the current fenced area?

ODGOVOR/ANSWER

Nije planirano parkiranje unutar ograde, način rješavanja parkiranja – vidi odgovor 8
Parking within the fenced area is not planned; for the parking solution, see answer 8.

10. PITANJE/QUESTION

Kako će se ubuduće regulirati divlji prelazi preko pruge? How will unauthorized crossings over the railway be regulated in the future?

ODGOVOR/ANSWER

Predmetno pitanje nije tema ovog konkursa; This issue is not within the scope of this competition

11. PITANJE/QUESTION

Da li se ARIAL 10 odnosi samo na šifru ili i na naziv konkursa u gornjem desnom uglu svakog lista? Does ARIAL 10 apply only to the code or also to the competition title in the upper right corner of each page?

ODGOVOR/ANSWER

Font ARIAL veličinu 10 koristiti za označavanje naziva konkursa i za šifru rada; Use ARIAL font size 10 for both the competition title and the work code.

12. PITANJE/QUESTION

Da li bi u cilju promovisanja anonimnosti bilo dozvoljeno da se pdf sa imenima autora zaključaju šifrom, te da učesnici nakon objavljivanja rezultata dostave šifre za otključavanje? In order to promote anonymity, would it be allowed to password-protect the PDF containing the authors' names, and have participants provide the passwords for unlocking after the results are announced?

ODGOVOR/ANSWER

Ne; No

13. PITANJE/QUESTION

Željeli bismo da se informišemo da li će pobjednik konkursa biti nagrađen, odnosno da li će mu biti pružena prilika da pregovara o ugovoru za dalji razvoj prijedloga kroz naredne faze projekta (Idejno rješenje, Glavni projekat i Izvođački projekat)./We would like to inquire whether the winner of the competition will be awarded, or at least given the opportunity to negotiate a contract for the further development of the proposal into subsequent project stages (Schematic Design, Design Development, and Technical Project).

ODGOVOR/ANSWER

Vrsta i visina nagrada, otkupa, obeštećenja i nadoknada je definisana u tački 15, a autorska prava u tački 16.1 Raspisa konkursa. The type and amount of prizes, purchases, compensations, and reimbursements are defined in point 15, and the copyright provisions in point 16.1 of the competition brief.

14. PITANJE/QUESTION

Da li je za konkurs potrebno registrovati se? Is registration required for the competition?

ODGOVOR/ANSWER

Nije potrebna registracija za učešće na konkursu. Učešće na konkursu je besplatno.

Kao što je u Rapisu konkursa navedeno, potrebno je da učesnik/ci imaju svoju šifru rada. Za slanje radova obavezno je korišćenje posebne email adrese kreirane za tu svrhu i koja se sastoji od sljedećih elemenata:

1. konkursi.zlatica

2. tačka (.)

3. odabrana šifra autora i

4. široko korišteni domen (yahoo, hotmail, gmail i sl.).

Primjer: konkursi.zlatica.xxxxx@gmail.com

Sa oformljene e-mail adrese je potrebno slati konkursni rad.

No registration is required, participation in the competition is free. You make own author's code. As stated in Competition Announcement, it is mandatory to use a special e-mail address created for that purpose, which consists of the following elements:

1. konkursi. zlatica
2. dot (.)
3. selected author's code and
4. a widely used domain (yahoo, hotmail, gmail, etc.).

Example: konkursi.zlatica.xxxxx@gmail.com. From that e-mail address you submit

15. PITANJE/QUESTION

Kakav je spisak priloga za predaju i u kojoj razmeri se predaje i u kom formatu, da li ima još nekih obaveznih priloga? What is the list of attachments for submission, in what quantity should they be submitted, and in what format? Are there any other mandatory attachments?

ODGOVOR/ANSWER

Sadržaj konkursnog rada kao i način tehničko – oblikovne njegove je objašnjen u tačkama 11 i 12 Raspisa konkursa The content of the competition entry, as well as the technical and design specifications, are explained in points 11 and 12 of the Competition Announcement.

16. PITANJE/QUESTION

Na koju adresu se dostavlja konkursni rad? To which address should the competition entry be submitted?

ODGOVOR/ANSWER

Konkursni rad dostavlja se putem email-a na adresu konkursi.zlatica@podgorica.me ne kasnije od 09:00h (UTC+2) 10. novembar 2025. godine. Način slanja je pojašnjen u odgovoru br. 14. The competition entry should be submitted via email to konkursi.zlatica@podgorica.me no later than 09:00 AM (UTC+2) on November 10, 2025. The submission method is explained in answer no. 14.

17. PITANJE/QUESTION

Kada se kaže Projekat raditi na situacionom planu uređenja terena da li se misli na geodetsku podlogu koja je data. When it is said to work on the site development plan, does it refer to the given geodetic base?

ODGOVOR/ANSWER

Da Yes

18. PITANJE/QUESTION

Da li je dozvoljeno planirati pristupnu saobraćajnicu za parking mesta u protivpožarnom delu koji izlazi na bulevar Vilija Branta? Is it allowed to plan an access road for parking spaces in the fire safety zone that leads to Vilija Branta Boulevard?

ODGOVOR/ANSWER

Da, internom saobraćanicom se mora pristupiti planiranom parking. Yes, the planned parking must be accessed via an internal road.

19. PITANJE/QUESTION

Da li je planirano da broj od minimalno 115 budućih parking mesta bude u okviru pozicije označene crvenim pravougaonikom? Is it planned that the minimum of 115 future parking spaces be located within the area marked by the red rectangle?

ODGOVOR/ANSWER

Pozicija budućeg parkinga je određena šematski crvenim pravougaonikom, ali precizne dimenzije definišaće se idejnim rješenjem. The location of the future parking is schematically indicated by the red rectangle, but the exact dimensions will be defined by the conceptual design.

20. PITANJE/QUESTION

Da li u okolini postoje biciklističke staze?/ Are there any bicycle lanes in the surrounding area?

ODGOVOR/ANSWER

Trenutno ne postoje/ Currently, there are none.

21. PITANJE/QUESTION

Da li se zna koje su lišćarske vrste drveća adekvatne?/ Is it known which deciduous tree species are suitable?

ODGOVOR/ANSWER

Obavezni član autorskog tima je i pejzažni arhitekta koji treba da predloži vrsta drveća u skladu sa klimatskim i ostalim prirodnim uslovima lokacije, kao i u skladu sa predloženim kompozicionim rješenjem uređenja parkovske površine./A mandatory member of the author team is a landscape architect, who is required to propose tree species in accordance with the climatic and other natural conditions of the site, as well as with the proposed compositional design solution for the park area.

22. PITANJE/QUESTION

Da li postoje podaci koje su autohtone vrste flore i faune u tom delu ? /Are there any data on the native species of flora and fauna in that area?

ODGOVOR/ANSWER

Postojeći fond drveća čine u najvećem procentu stable alepskog bora uz manji udio stabala čempresa, što je već opisano u konkursnom zadatku. Zbog konstantnog košenja nema prirodnog podmlatka./ The existing tree stock consists predominantly of Aleppo pine trees, with a smaller proportion of cypress trees, as already described in the competition brief. Due to constant mowing, there is no natural regeneration.

23. PITANJE/QUESTION

Da li se zna za koji kapacitet po pitanju posetilaca tj. broja ljudi se planiraju buduća sadržaji? / Is there any information on the expected capacity in terms of visitors, i.e., the number of people for whom the future amenities are being planned?

ODGOVOR/ANSWER

Priručnikom za planiranje i uređenje javnih prostora u Crnoj Gori je dat normativ da Ukupne dimenzije teritorije parka određuju se proračunom, tj. površina po jednom

posjetiocu parka treba da bude najmanje 60m²./ According to the Planning and Design Manual for Public Spaces in Montenegro, the total size of a park is determined by calculation, with a minimum of 60 m² of park area required per visitor.

24. PITANJE/QUESTION

Da li je postojeća ograda parka planirana kao takva i u budućnosti, koja je njena svrha, u raspisu je navedeno da postoji samo na zapadnoj strani (da li je taj podatak tačan)? Is the existing park fence planned to remain as such in the future, and what is its purpose? The announcement states that the fence exists only on the western side— is this information correct?

ODGOVOR/ANSWER

Svi saobraćajno – pješački ulazi u park, sem onog uz koji je planiran parking kao i onog za prilaz vodoizvorištu, je ostavljen autorima da definišu u zavisnosti od konceptualnog rješenja korišćenja parka. Nije isključeno korišćenje postojećih ali i otvaranja novih. Trenutni ulazi sa kapijama su prikazani (označeni brojem i fotografijom) u Konkursnom zadatku u tački 3 – opšte karakteristike prostora. Dodatno pogledaj odgovor 2. All traffic and pedestrian entrances to the park, except for the one next to the planned parking and the one for access to the water source, are left for the authors to define according to the conceptual solution for park usage. The use of existing entrances as well as the creation of new ones is not excluded. The current entrances with gates are shown (marked by number and photo) in the Competition Brief, point 3 – General Characteristics of the Area. Also, see answer 2 for additional information.

25. PITANJE/QUESTION

Da li je planirano da se zadrži kolski prilaz za vodoizvorište Zagorič i da li je to iz ul. Nikole Tesle? Is it planned to maintain the vehicle access to the Zagorič water source, and is it from Nikola Tesla Street?

ODGOVOR/ANSWER

Da, kolski prilaz vodoizvorištu Zagorič se zadržava, i da on je iz ulice Nikole Tesle. Yes, vehicle access to the Zagorič water source will be maintained, and it is from Nikola Tesla Street.

26. PITANJE/QUESTION

Da li je planiran kolski pristup unutar parka, i ako jeste u koje svrhe?/ Is vehicle access planned within the park, and if so, for what purposes?

ODGOVOR/ANSWER

Da, za potrebe interventnih vozila (materijalizacija treba da bude prilagođena namjeni lokacije)/ Yes, for emergency vehicles (the materialization should be adapted to the purpose of the location).

27. PITANJE/QUESTION

Koje sadržaje opslužuje kolski prilaz iz ul. B.Čopića, odnosno koja je njegova svrha?/ Which facilities are served by the vehicle access from Branka Čopića Street, and what is its purpose?

ODGOVOR/ANSWER

Iz ulice Branka Čopića trenutno postoje 2 kolska prilaza, oba mogu da služe za potrebe interventnih vozila/ There are currently two vehicle access points from Branka Čopića Street, both of which can serve the needs of emergency vehicles.

28. PITANJE/QUESTION

Da li je pešačka staza koja vodi preko pruge (paralelna sa ulicom B.Ćopića, pored podvožnjaka) u okviru konkursa, i ako jeste da li je pružni prelaz legalan?/ Is the pedestrian path that crosses the railway (parallel to Branka Ćopića Street, next to the underpass) part of the competition area, and if so, is the railway crossing legal?

ODGOVOR/ANSWER

Pomenuta staza nije u okviru granice zahvata konkursa/ The mentioned path is not within the boundaries of the competition area.

29. PITANJE/QUESTION

Da li postoje prodaci kolika je zaštitna zona pruge?/ Is there information about the size of the railway protective zone?

ODGOVOR/ANSWER

Zaštitna zona pruge je 10m od ivice katastarske parcele unutar parka, i u toj zoni je moguće planirati ograničeno rastinje ali ne i objekte/ The railway protective zone is 10 meters from the edge of the cadastral plot within the park, and within that zone, limited vegetation can be planned, but no structures.

30. PITANJE/QUESTION

Da li su planirani i zatvoreni sadržaji koji bi se koristili u zimskom periodu?/ Are there any enclosed facilities planned for use during the winter period?

ODGOVOR/ANSWER

Jedino ukoliko objekat kafe-a to predvidi/ Only if the café includes that in its design.

31. PITANJE/QUESTION

Da li postoji podatak koliko je dana godišnje Podgorica pod snegom?/ Is there data on how many days per year Podgorica is covered with snow?

ODGOVOR/ANSWER

U Podgorici je baš rijetka pojava sniježnih padavina, a ako se i dese, ne zadržava se sniježni pokrivač. Prosjek visine snijega u Podgorici koji se mjeri od 1951. godine do danas je 0m. Zvanične podatke o sniježnom pokrivaču u Podgorici možete naći na sajtu Zavoda za hidrometeorologiju i seizmologiju Crne Gore

<https://www.meteo.co.me/page.php?id=41> Snowfall is very rare in Podgorica, and if it does occur, snow cover does not persist. The average snow depth in Podgorica, measured from 1951 to the present, is 0 meters. Official data on snow cover in Podgorica can be found on the website of the Hydrometeorological and Seismological Institute of Montenegro: <https://www.meteo.co.me/page.php?id=41>

32. PITANJE/QUESTION

Da li postoje protivpožarni uslovi, kao i da li ima podatak o tome sa kolike udaljenosti je moguće gasiti požar, odnosno da li u slučaju požara vozilo za gašenje požara mora da uđe u park šumu?/ Are there fire safety conditions, and is there information on the distance from which a fire can be extinguished, or whether a fire truck must enter the park forest in case of a fire?

ODGOVOR/ANSWER

Prilikom definisanja idejnog rješenja, uzeti u obzir principe protivpožarne zaštite. S tim u vezi, neophodno je da postoji pristup za vatrogasno vozilo unutar parka. Sa kolike udaljenosti je moguće gasiti požar zaviši od više uslova: od brzine vjetra i brzine širenja požara, od gorive materije, vrste vatrogasnog vozila, meteo uslova itd./ When defining the conceptual design, fire protection principles must be taken into account. Accordingly, it is necessary to have access for a fire truck within the park. The distance from which a fire can be extinguished depends on multiple factors: wind speed and fire spread rate, type of combustible material, type of firefighting vehicle, weather conditions, etc.

33. PITANJE/QUESTION

Kada se kaže da nema obaveze čuvanja postojećih privremenih objekata u parku, na koje se tačno objekte misli (da li pored kafea, balon hale za fudbal, ima još nekih)?/ When it is said that there is no obligation to preserve existing temporary structures in the park, which exact structures does this refer to (besides the café and the football bubble, are there any others)?

ODGOVOR/ANSWER

Kafe bar i balon za fudbal su jedini privremeni objekti u parku/ The café bar and the football bubble are the only temporary structures in the park.

34. PITANJE/QUESTION

Na koji način su rešeni vodovod i kanalizacija postojećih objekata?/ How are the water supply and sewage systems of the existing buildings resolved?

ODGOVOR/ANSWER

Objekat kafea je povezan na gradsku vodovodnu i kanalizacionu mrežu./ The café building is connected to the city water supply and sewage network.

35. PITANJE/QUESTION

Da li postoji neka infrastruktura u parku osim prikazanih nadzemnih vodova elektromreže, a ako nema kakvi su potencijali u pogledu planiranja iste, te da li postoji napajanje tehničkom vodom? / Is there any infrastructure in the park besides the shown overhead power lines, and if not, what are the potentials regarding planning such infrastructure? Also, is there a supply of technical water?

ODGOVOR/ANSWER

Kroz izradu glavnog projekta će se definisati svi priključci za vodu i struju za sve sadržaje koji se u parku definišu. Zbog blizine vodoizvorišta kopanje bunara za navodnjavanje može predstavljati određeni rizik, zatim, navodnjavanje vodom iz vodovoda je skupo i neodrživo rješenje pa je poželjno koristiti druge alternativne metode navodnjavanja (retencione zone, kišne bašte i propusne površine). Istovremeno, povećanje sušnih dana traži pejzažna rješenja tolerantna na sušu, lokalne vrste sa niskim zahtjevima održavanja i racionalno navodnjavanje (reciklirana kišnica). Through the preparation of the main project, all water and electricity connections for the facilities defined within the park will be determined. Due to the proximity of the water source, digging irrigation wells may pose certain risks, irrigation using water from the water supply system is expensive and unsustainable, so it is preferable to use alternative irrigation methods (retention zones, rain gardens, and permeable surfaces). At the same time, the increase in dry days requires drought-tolerant landscape solutions, local species with low maintenance needs, and rational irrigation (recycled rainwater).

36. PITANJE/QUESTION

Da li postoje stabla koja su predviđena za uklanjanje, ako postoje da li postoji grafički prilog koji to evidentira?/ Are there trees planned for removal, and if so, is there a graphical attachment that documents this?

ODGOVOR/ANSWER

Ne postoji grafički prilog sa predlogom stabala za uklanjanje/ There is no graphical attachment indicating the trees proposed for removal.

37. PITANJE/QUESTION

Gde su sadašnje pozicije česmi, ako postoje?/ Where are the current locations of the fountains, if any?

ODGOVOR/ANSWER

Na dostavljenoj geodetskoj podlozi su snimljeni svi sadržaji u zahvatu predmetnog konkursa. Česma je snimljena u blizini kafe bara i balona za fudbal/ All elements within the scope of the competition are recorded on the provided geodetic base. The fountain is recorded near the café bar and the football bubble.

38. PITANJE/QUESTION

Kolika je nadmorska visina park šume Zlatice?/Where are the current locations of the fountains, if any?

ODGOVOR/ANSWER

Nadmorska visina Park – šume Zlatice je cca 60m i predstavljena je na geodetskoj podlozi./All elements within the scope of the competition are recorded on the provided geodetic base. The fountain is recorded near the café bar and the football bubble.

39. PITANJE/QUESTION

U konkursnom zadatku se pominje staza za fitness dužine 2 km unutar parka, kao i mogućnost njenog produženja. Da li se ova postojeća staza može mijenjati ili preusmjeravati kao dio konceptualnog rješenja, ili treba zadržati njen trenutni tok?/ The brief mentions a 2 km fitness trail within the park, and the possibility of extension. Can this existing route be also modified or rerouted as part of the conceptual redesign, or should its current alignment be retained?

ODGOVOR/ANSWER

U konkursnom zadatku je naznačeno da je postojeću trim stazu idejnim rješenjem potrebno produžiti koliko granice i sadržaj parka dozvoljavaju ali da nije isključeno postavljanje i nove trim staze, ukoliko je buduće rješenje zahvalnije (racionalnije). Postojeća staza se može mijenjati i preusmjeravati u skladu sa konceptualnim rješenjem./ The competition brief states that the existing trim trail should be extended as much as the park's boundaries and contents allow, but that the installation of a new trim trail is not excluded if the proposed solution proves to be more suitable (more rational). The existing trail may be altered and redirected in accordance with the conceptual design.

40. PITANJE/QUESTION

U zadatku je navedeno da je zona Vodoizvorišta izuzeta iz zone intervencije. Možete li precizirati koji pristupi su dozvoljeni prema ovom području, kako bi se očuvala njegova cjelovitost? Da li je dozvoljeno predlagati vizuelne i metodološke strategije za njegovu integraciju, ili se treba smatrati da je potpuno van zone?/ The brief notes that this area is

excluded from the intervention zone. Could you please specify the approach permitted towards this area, to maintain integrity? Is proposing strategies for visual and methodological continuation permitted, or should we consider that area completely out-of-zone?

ODGOVOR/ANSWER

Pogledaj odgovor br. 3. Vodoizvorište je van zone idejnog rješenja./ See Answer No. 3.
The water source is outside the area of the conceptual design

41. PITANJE/QUESTION

Izvrještaj navodi da je postojeća ograda u relativno dobrom stanju. Da li je dozvoljeno uklanjanje ili redizajn pojedinih dijelova ograde radi poboljšanja pristupačnosti i uklapanja u pejzaž, ili je obavezno zadržavanje postojeće ograde?/ The brief notes that this area is excluded from the intervention zone. Could you please specify the approach permitted towards this area, to maintain integrity? Is proposing strategies for visual and methodological continuation permitted, or should we consider that area completely out-of-zone?

ODGOVOR/ANSWER

Pogledaj odgovor br. 2

42. PITANJE/QUESTION

U zadatku se navodi da mnoga postojeća stabla nagnju i imaju smanjenu vitalnost. Da li je poželjno da se ona, gdje je moguće, sačuvaju, ili je dozvoljeno predlaganje selektivnog uklanjanja i ponovnog sadnje u okviru ekološke obnove i mjera sigurnosti?/ The brief notes that many existing trees are leaning and have reduced vitality. Should these be preserved where possible, or may selective removal and replanting be proposed as part of ecological restoration and safety measures?

ODGOVOR/ANSWER

U konkursom zadatku je naznačeno da prilikom uvođenja novih sadnica i uklapanja postojećih stabala treba dati prioritet **očuvanju grupacija stabala** u odnosu na čuvanje pojedinačnih primjeraka. Predlaže se maksimalno očuvanje postojećih stabala u obodnom dijelu parka kako bi se očuvala mikro klima parka. Unutar parka moguć je prijedlog selektivnog uklanjanja i ponovne sadnje u cilju unaprjeđenja biodiverziteta parka./ The competition brief specifies that when introducing new plantings and integrating existing trees, priority should be given to preserving tree groupings rather than individual specimens. It is recommended to preserve as many existing trees as possible along the perimeter of the park in order to maintain the park's microclimate. Within the park, selective removal and replanting may be proposed with the aim of enhancing the park's biodiversity.

43. PITANJE/QUESTION

Da li na konkursu može samostalno učestvovati jedan autor, fizičko lice, diplomirani inženjer arhitekture sa licencom, imajući u vidu da se saradnja sa ostalim strukama u ovoj fazi izrade idejnog rješenja svodi na informacije i konsultacije, bez stvarnog, praktičnog i kreativnog učešća u njegovoj izradi? / Can a single author, a natural person,

a graduated architect with a license, independently participate in the competition, given that cooperation with other professions at this stage of developing the conceptual design is limited to providing information and consultations, without actual, practical, or creative involvement in its creation?"

ODGOVOR/ANSWER

Obavezni uslovi za učešće na konkursu su dati u tački 5 Raspisa konkursa.

("Barem jedan od članova autorskog tima mora da posjeduje licencu ovlašćenog inženjera arhitekture za projektovanje objekata (licencirani arhitekta); Barem jedan od članova autorskog tima mora da bude diplomirani pejzažni arhitekta.")/ The mandatory requirements for participation in the competition are provided in point 5 of the Competition Announcement. *("At least one member of the author's team must hold a license as a certified architectural engineer for building design (licensed architect); At least one member of the author's team must be a graduate landscape architect")*